

+ NOTICE D'UTILISATION

DEPUIS 1921
windhager
LE CHAUFFAGE

VESTOWIN KLASSIK



CHAUFFAGE CENTRAL

10/2020 093035/08

FR

Sommaire

1. Informations importantes destinées à l'utilisateur de l'installation.....	3
1.1 Données générales	3
1.1.1 Devoirs du fabricant	3
1.1.2 Devoirs de l'installateur	3
1.1.3 Devoirs de l'exploitant	3
1.2 Sécurité et mesures de précaution.....	4
1.3 Combustible approprié	4
1.4 Remarques importantes.....	5
1.5 Essai de fonctionnement.....	5
1.6 Combinaison avec chaudière automatique (ex. chaudière à pellets ou à mazout).....	5
2. Utilisation	6
2.1 Éléments fonctionnels et éléments de commande	6
2.2 Régulateur de tirage.....	7
2.3 Registre à combustible économique.....	7
2.4 Clapet d'étranglement	8
2.5 Clapet de préchauffage¹	8
2.6 Tiroir de protection du sol	9
2.7 Thermostat minimum:.....	9
2.8 Outils de nettoyage et de maniement.....	9
2.9 Consignes de sécurité.....	10
2.10 Mise en service initiale du chauffage.....	10
2.11 Remarques sur le chauffage avec couvercle isolant fermé (accessoires sur demande).....	11
2.12 Remarques relatives au régime chauffage	11
2.13 Régime chauffage – Préchauffage ou ajout de combustible.....	12
2.13.1 Préchauffage – Démarrage du régime de chauffage.....	12
2.13.2 Ajout de combustible – Poursuite du régime de chauffage.....	13
2.13.3 Réglage et durée de combustion	13
2.13.4 Fonctionnement normal.....	13
2.13.5 Régime économie ou cuisson	14
2.13.6 Chauffage pendant la période de transition.....	14
3. Entretien et nettoyage	15
3.1 Jaquette	15
3.2 Table de cuisson en acier resp. plaque de cuisson en céramique, cadre de table de cuisson.....	15
3.2.1 Table de cuisson en acier	15
3.2.2 Plaque de cuisson en céramique	15
3.3 Surfaces d'échange et voies d'évacuation des fumées	16
3.5 Contrôle et entretien de la sécurité d'écoulement thermique.....	17
3.6 A la fin de la période de chauffage	17
4. Élimination des défauts	18
4.1 Surchauffe de la chaudière	18
4.2 Sortie des gaz de fumées	19
4.3 Pas de montée en température de la chaudière.....	19
4.4 Fort encrassement de la chaudière	20
4.5 Consommation de bois élevée	20
5. Déclaration des performances conformément au Règlement (UE) n° 305/2011.....	21

1. Informations importantes destinées à l'utilisateur de l'installation

1. Informations importantes destinées à l'utilisateur de l'installation

Chère cliente, Cher client,

Nous vous félicitons pour l'acquisition de votre nouvelle chaudière. Vous avez opté pour un produit haut de gamme de la maison Windhager qui vous offre plus de confort, une consommation de combustible optimisée et une utilisation de l'énergie à la fois écologique et respectueuse des ressources. Votre nouvelle chaudière a été fabriquée selon les critères ISO 9001 auxquels répondent tous nos produits de haute qualité, elle a subi de nombreux contrôles et tous ses composants sont recyclables. Les notices d'exploitation et d'installation suivantes sont à votre disposition:

Chauffagiste: Notice d'installation, liste des pièces détachées

Exploitant de l'installation: Notice d'utilisation, notice de chauffage

Aux pages suivantes, vous trouverez des informations détaillées, ainsi que des conseils importants concernant l'utilisation, les fonctions et le nettoyage de votre nouvelle chaudière. Il est important que vous teniez compte de ces différentes remarques. La bonne connaissance de ces informations vous permet d'assurer le fonctionnement correct et durable de votre appareil. Nous espérons que votre chaudière Windhager vous satisfera pleinement!

1.1 Données générales

1.1.1 Devoirs du fabricant

Nos produits sont fabriqués en respectant les principales exigences des diverses directives en vigueur, c'est pourquoi ils sont munis de la mention **CE** et de la totalité des documents requis lors de leur livraison.

Sous réserve de modifications techniques.

Nous ne pouvons pas être tenus pour responsables en tant que fabricant dans les cas suivants :

- Utilisation erronée de l'appareil.
- Maintenance inexistante ou insuffisante de l'appareil.
- Installation non conforme de l'appareil.

1.1.2 Devoirs de l'installateur

La responsabilité de l'installation de l'appareil incombe à l'installateur. L'installateur doit tenir compte des instructions suivantes:

- Lire et respecter l'ensemble des instructions se trouvant dans les notices jointes à l'appareil livré.
- Installation conforme aux prescriptions et aux normes en vigueur.
- Explication de l'installation à l'exploitant.
- Faire prendre conscience à l'exploitant de la nécessité de la réalisation de contrôles et de la maintenance de l'appareil.
- Remettre toutes les notices d'utilisation à l'exploitant.

1.1.3 Devoirs de l'exploitant

L'exploitant doit tenir compte des instructions suivantes afin d'assurer une utilisation optimale de l'appareil :

- Lire et respecter les instructions contenues dans la notice d'utilisation.
- L'installation et la première mise en service doivent être réalisées par un spécialiste qualifié.
- Demander à l'installateur d'expliquer l'installation.
- Veiller à la mise en oeuvre des contrôles et travaux de maintenance requis.
- Conserver les notices en bon état, à proximité de l'appareil.

Cet appareil n'est pas prévu pour un emploi par des personnes (y compris enfants) souffrant de lésions des capacités physiques ou mentales ou des perceptions sensorielles, ou ne disposant d'aucune expérience ou connaissances concernant l'utilisation de l'appareil, pour autant qu'elle ne soient pas prises en charge par des personnes responsables de leur sécurité ou qu'elles n'aient pas bénéficié d'une formation correspondante. Veiller à ce qu'aucun enfant ne puisse jouer avec cet appareil

1.2 Sécurité et mesures de précaution

La chaudière, accessoires compris, est conforme à l'état de la technique le plus récent et satisfait aux prescriptions de sécurité en application.

La chaudière, accessoires compris, est ou peut être alimentée en courant électrique (230 VAC). Une installation mal effectuée ou des réparations non conformes peuvent constituer un danger de mort par électrocution. Seul un personnel spécialisé et disposant de la qualification requise est autorisé à effectuer l'installation et la réparation de la chaudière.

Symboles d'avertissement:

Tenez tout particulièrement compte des symboles suivants dans la présente Notice d'utilisation.



Attention !

Le non-respect des remarques accompagnées de ce symbole peut **mettre des personnes** en danger.



Informations !

Le non-respect des remarques accompagnées de ce symbole peut provoquer un **dysfonctionnement ou une détérioration de la chaudière ou de l'installation** de chauffage.



Remarque !

Les passages marqués contiennent des **conseils et astuces** concernant l'utilisation et l'exploitation.

1.3 Combustible approprié

La chaudière peut fonctionner avec tous types de bois de chauffage, laissés à l'état naturel. La teneur en eau du combustible doit être comprise entre 15 – 25 %. Donnée de référence: bois bien stocké pendant env. 2 ans.

- Bûches de bois de 1/3 m: **longueur max. 35 cm, longueur de côté env. 6 à max. 10 cm ; toujours fendre les pièces cylindriques d'un Ø supérieur à 8 cm!**
- Briquettes de bois: Utilisation de briquettes de bois, conformément à la norme ÖNORM M7135 resp. DIN 51731
- Petit bois: pour autant que le bois n'ait pas été imprégné d'encre ou peint, par ex. bois de sciage, résidus de bois de construction, etc. En cas de planches de grandes dimensions, veiller à un remplissage adapté!



Attention !

Ne pas charger de combustibles pulvérulents – danger d'explosion!



Information!

Ne pas utiliser de pièces en plastique, de panneaux en PVC ni de copeaux de bois ou autres combustibles similaires – ils entraînent la corrosion de la chaudière et sont interdits par la loi sur le maintien de l'air propre.

1.4 Remarques importantes

- Le four ne doit pas être transformé sauf quand des pièces d'origine proposées.
- N'installer que des pièces détachées d'origine disponibles chez votre partenaire du service après-vente ou directement chez nous.
- Emploi de combustible écologique, de haute qualité et sec.
- Entretien et nettoyage à intervalles réguliers du four, des voies de gaz de fumées, du tube de liaison et de la cheminée. Le non-respect de ces consignes augmente automatiquement les dysfonctionnements, les pannes et les endommagements, inévitablement liés à des ennuis et des coûts. Les pièces d'usure, les pièces soumises à de fortes contraintes thermiques ou des pièces de four cassées doivent être si possible rapidement réparées ou remplacées.



Attention !

La cheminée peut se boucher quand le four est remis en chauffe après une interruption de fonctionnement prolongée. Avant de mettre le four en service, faire vérifier la cheminée par un spécialiste (ramoneur).

- N'ouvrir la porte de cendrier que pour le chauffage et le décendrage. N'ouvrir également la porte de chauffage que pour faire l'appoint de combustible afin d'éviter l'échappement de gaz de chauffage.
- Amener suffisamment d'air frais sur le site d'installation pendant le chauffage. Un échange d'air équivalent à au moins 0,8 fois par heure doit être garanti par une aération durable et sûre de la pièce. En cas de portes et de fenêtres à fermeture hermétique, ou quand d'autres appareils, tels que hotte aspirante, sèche-linge, ventilateur, etc. enlèvent de l'air à la pièce où est installé le four, de l'air frais doit être amené le cas échéant de l'extérieur.
- Comportement à adopter en cas de feu de cheminée:
Laisser fermer les portes de chauffage et de cendrier. Régler le registre à combustible économique dans la position inférieure et le régulateur de tirage sur 0. Ne jamais essayer d'éteindre le feu de cheminée avec de l'eau. La cheminée pourrait éclater des suites de formation brusque de vapeur d'eau.

1.5 Essai de fonctionnement

Selon les normes EN 12828, le bon fonctionnement de l'installation et des dispositifs de sécurité doit être vérifié et confirmé par un spécialiste (installateur, constructeur de systèmes de chauffage).

Pour éviter les dommages dus à la corrosion et les dépôts dans l'installation de chauffage et la chaudière, faire vérifier tous les 2 ans par un chauffagiste (installateur) l'état de l'eau de chauffage (voir notice d'installation – Eau de chauffage), conformément à la norme ÖNORM H 5195. Si des travaux provoquent une modification de la capacité en eau de l'installation de chauffage, faire vérifier l'eau de chauffage dans une période de 4 à 6 semaines.

Les dommages provoqués par la corrosion et les dépôts dus à une eau de chauffage inappropriée ne sont pas couverts par la garantie et les prestations de garantie.

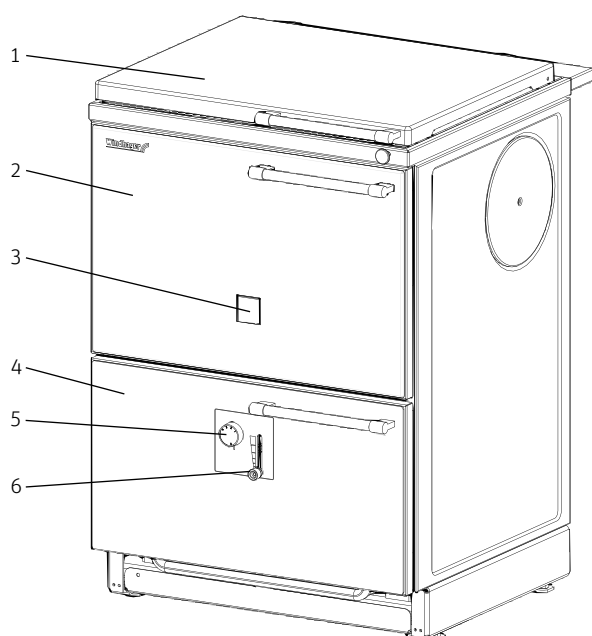
1.6 Combinaison avec chaudière automatique (ex. chaudière à pellets ou à mazout)

Si VestoWIN est raccordée à une chaudière automatique (ex. chaudière à pellets ou à mazout) sur une cheminée, la porte de remplissage, les portes de chauffage et de cendrier doivent être fermées pendant le fonctionnement de la chaudière automatique pour en garantir le parfait fonctionnement (air parasite).

2. Utilisation

2.1 Éléments fonctionnels et éléments de commande

Les chaudières d'appartement de la série VestoWIN sont des chaudières de chauffage central avec combustion supérieure et un thermostat minimum incorporé.



- 1..... Couvreclé isolant (accessoires)
- 2..... Porte de chauffage
- 3 Télérhénomètre (thermomètre de chaudière)
- 4 Porte du cendrier
- 5 Régulateur de tirage
- 6 Registre à combustible économique
- 7..... Plaque signalétique
- 8 Becs-de cane
- 9 Clapet de préchauffage
- 10 Tubes d'air secondaire
- 11 Grille verticale
- 12 Tiroir à cendres
- 13 Tiroir de protection du sol
- 14 Profilés en L

Fourniture de série:

- Chemise d'instructions avec notices
- Poignée de manipulation
- Tiroir à cendres

Accessoires sur demande:

- Couvreclé isolant
- Accessoires de nettoyage: tisonnier, racle à suie, brosse de nettoyage

Fig. 2 VestoWIN Klassik

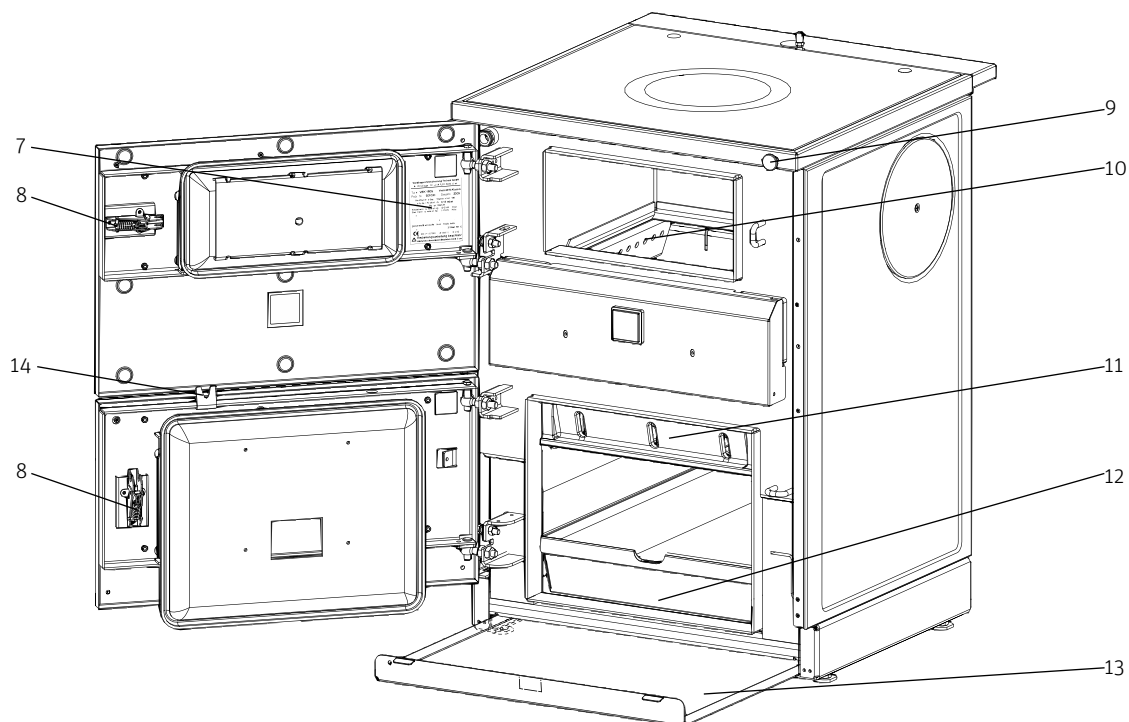


Fig. 3 VestoWIN Klassik; porte de chauffage et de cendrier ouverte

2. Utilisation

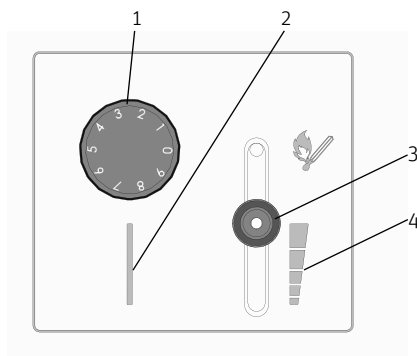
2.2 Régulateur de tirage

Le régulateur de tirage est installé dans la porte de cendrier et est commandé au moyen de la manette rotative – Fig.4.

Il régule:

- l'alimentation en air de combustion
- la température de la chaudière et donc
- la puissance utile

en tenant compte de l'alimentation en air primaire pour les faibles émissions.



- 1..... Manette pour le régulateur de tirage
- 2..... Repère pour le régulateur de tirage
- 3 Vis moletée pour le registre de combustible économique
- 4 Cadran pour le registre de combustible économique,
en haut = complètement ouvert –préchauffage
au centre = charge nominale
en bas = fermé – charge partielle

Fig.4 Porte de cendrier avec régulateur de tirage et registre de combustible économique

2.3 Registre à combustible économique

Le registre de combustible économique (Fig.4), comme le régulateur de tirage, est monté dans la porte du cendrier.

Il sert à:

- économiser du combustible,
- prolonger la combustion,
- maintenir basse la température des gaz de fumées,
- et donc à améliorer le rendement.

Le registre de combustible économique adapte l'alimentation en air de combustion

- au tirage de cheminée existant
- et à la puissance de chaudière souhaitée.

Pour VestoWIN Klassik 170/220, un tirage de cheminée d'au moins 0,15 mbar est requis. Si le tirage de votre cheminée correspond à cette valeur, régler le registre de combustible économique comme décrit dans la notice de chauffage.

Si le tirage de la cheminée est légèrement supérieur à 0,15 mbar, fermer un peu plus le registre de combustible économique. Quand le tirage de la cheminée est plutôt faible, ouvrir un peu plus le registre de combustible économique.

Pour cela, desserrer la vis moletée, déplacer le tiroir dans la position correspondante et resserrer la vis moletée.

Si le tirage de la cheminée est nettement supérieur à 0,20 mbar, faire appel au ramoneur – prévoir une consommation de bois plus importante.



Information!

Quand le tirage de la cheminée est trop élevé (> 0,25 mbar), il se produit une surcontrainte thermique des éléments de la chaudière et par conséquent une annulation de la garantie.

2. Utilisation

2.4 Clapet d'étranglement

Le clapet d'étranglement se trouve dans la buse de fumées (seulement avec raccordement d'échappement derrière ou latéralement gauche / droite). Seul le bouton de commande ressortant de la buse de fumées est visible.

Le clapet d'étranglement

- doit toujours être en position d'ouverture lors du préchauffage – Fig. 5.
- réduit le tirage de la cheminée s'il est durablement trop élevé (réglage en fonction des besoins).

Remarque : essayer d'abord de réduire le tirage de la cheminée en réglant le registre à combustible économique – voir point 2.3.

La fente sur le bouton de commande indique la position du clapet d'étranglement. Position de fente = position de clapet. Pour préchauffer le four, ouvrir complètement le clapet d'étranglement – Fig. 5 Tourner complètement le clapet d'étranglement une fois tous les 15 jours. Ceci évite les dépôts de suie.

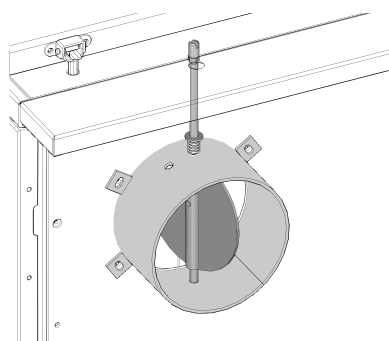


Fig. 5 Clapet d'étranglement ouvert

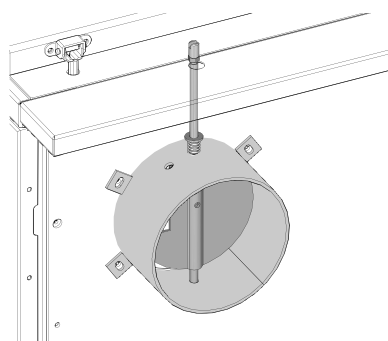


Fig. 6 Clapet d'étranglement fermé

2.5 Clapet de préchauffage¹

Le clapet de préchauffage se trouve dans le déflecteur arrière. Il s'ouvre et se ferme au moyen du bouton de commande. Le bouton de commande se trouve sur la partie avant droite du cadre de table de cuisson – Fig. 7.

Ouverture du clapet de préchauffage: tirer le bouton de commande puis le pousser vers le bas jusqu'à ce que la tige à coulisse s'enclenche.

Fermeture du clapet de préchauffage: lever le bouton de commande et le laisser glisser vers l'intérieur. Le clapet de préchauffage ne doit être ouvert que pour le préchauffage ou l'ajout de combustible. En mode continu, il doit être fermé.

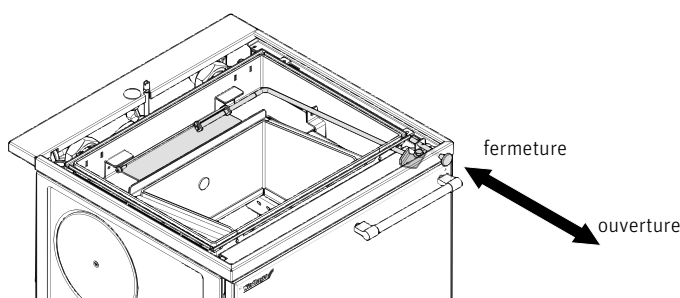


Fig. 7 Ouverture/Fermeture du clapet de préchauffage – Vue sans table de cuisson en acier, ni plaque de cuisson en céramique

¹ With the smoke pipe connection at the top, there is no heating flap and the operating button is fixed.

2.6 Tiroir de protection du sol

Le tiroir de protection du sol est intégré dans le socle de la chaudière. Sortir complètement le tiroir de protection du sol quand le tiroir à cendres est vidé ou la chaudière nettoyée. Il est prévu pour collecter la cendre qui tombe – Fig. 8.

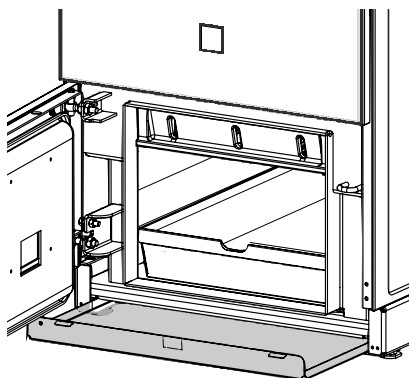


Fig. 8 Tiroir de protection du sol

2.7 Thermostat minimum:

Le thermostat minimum n'active la pompe de chauffage et également la pompe de charge de chauffe-eau que lorsque la température d'eau de la chaudière dépasse 65 °C. Ceci permet d'éviter la formation de condensat et donc la corrosion de la chaudière ; ceci prolonge la durée de vie de la chaudière d'appartement.



Information!

Le thermostat minimum doit être raccordé pour éviter la formation de condensat. La température de commutation prééglée à 65 °C ne doit pas être modifiée. Quand cette condition n'est pas respectée, une corrosion de la chaudière peut survenir et annuler par conséquent la garantie.

2.8 Outils de nettoyage et de manieiment

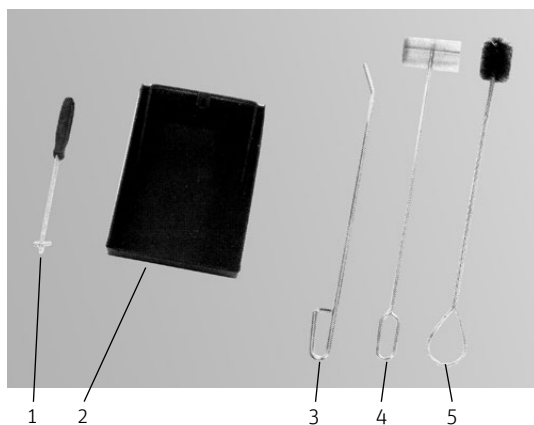


Fig. 9 Outils de nettoyage et de manieiment

Fourniture de série:

- 1 Poignée de manipulation
- 2 Tiroir à cendres

Accessoires sur demande:

- 3 Tisonnier
- 4 Racle à suie
- 5 Brosse de nettoyage

La poignée de manieiment permet:

- d'ouvrir le couvercle de cuisson perforé
- de régler le clapet d'étranglement
- d'ouvrir la grille verticale

2.9 Consignes de sécurité

- Ne jamais toucher les pièces brûlantes du four (table de cuisson, cadre de table de cuisson, four, tune de fumées, couvercle isolant, grille, tiroir à cendres, plaque guide-cendres, etc.).
- Ne poser des objets combustibles ni sur le four, ni sur le couvercle isolant.
- La porte de cendrier doit être fermée, sauf pour le préchauffage, afin de permettre le contrôle de la combustion. Dans le cas contraire, il existe un risque de surchauffe.
- Le mélangeur incorporé (dans le coffret d'appareillage) est prévu pour adapter la température dans les radiateurs en cas de besoin. Ne jamais fermer complètement le mélangeur pour éviter les risques de surchauffe.
- Ne jamais porter la Table de cuisson en acier à incandescence en ajoutant si possible de petites quantités de combustible et en réglant le registre à combustible économique au bon niveau.
- Ne jamais préchauffer le four quand il y peu ou pas du tout d'eau dans l'installation et quand une consommation de chaleur de <6 kW n'est pas disponible.
- Ne pas faire fonctionner la chaudière à une température supérieure à 90 °C.
- Ne régler ni le régulateur de tirage, ni le registre à combustible économique suivant les valeurs des tableaux dans la notice de chauffage.

2.10 Mise en service initiale du chauffage

L'appareil nécessite en permanence de l'air de combustion. Les fenêtres et les portes sur le site d'installation ne doivent par conséquent pas être étanches à l'air. Ceci est particulièrement important dans les pièces d'un volume inférieur à 4 m³ par kW de puissance calorifique nominale.

Les hottes d'aspiration, ventilateurs et autres éléments de chaudière peuvent influencer de façon négative sur la combustion. Prévoir le cas échéant une ouverture d'amenée d'air.

Quand l'appareil est installé:

- Faire mesurer le tirage de cheminée. Le tirage de cheminée correct est la base pour le réglage du registre à combustible économique, ainsi que du bon fonctionnement de l'appareil.
- Remplir l'installation d'eau.
- Purger complètement l'air de l'installation.
- Ouvrir tous les dispositifs de verrouillage (valves d'arrêt, tiroirs et équivalents).
- Mettre la pompe de chauffage sous tension. Si le thermostat minimum est raccordé à la pompe de chauffage, il ne laisse la pompe démarrer qu'à une température de chaudière d'env. 65 °C. Combinée avec le coffret d'appareillage Vesto 200, la pompe de chauffage est commandée par celle-ci (voir la notice d'utilisation Vesto 200).
- Nettoyer tous les éléments du revêtement afin d'éviter la calcination de taches.
- À la livraison, la table de cuisson est recouverte d'une crème pour tables de cuisson, qui doit être éliminée par chauffage lors du premier préchauffage de la cuisinière ! Ce processus dure environ 30 minutes.

Attention !



Veiller à ce que l'alimentation en air frais soit suffisante pour la mise en chauffe. Les fenêtres du séjour doivent être ouvertes car des vapeurs nocives sont brièvement produites. La mise en chauffe de la cuisinière doit être poursuivie au minimum jusqu'à ce que plus aucune fumée ne se forme au-dessus de la table de cuisson (environ 30 minutes). Ne refermer les fenêtres que lorsque toute odeur étrangère a disparu du séjour.

2.11 Remarques sur le chauffage avec couvercle isolant fermé (accessoires sur demande)

Afin que le couvercle isolant ne soit pas endommagé par une surcharge thermique, il faut respecter les points suivants :

- Avant l'activation ou l'utilisation du clapet de préchauffage, toujours ouvrir le couvercle isolant.
- La chambre de remplissage doit être remplie au maximum jusqu'au bord inférieur du volet d'air secondaire – Fig. 10.
- Sur les installations avec cheminée rehaussée ($> 0,25$ mbar), fermer le couvercle isolant en mode chauffage.

2.12 Remarques relatives au régime chauffage

- a) Maintenir toujours la température de la chaudière au-dessus de 70 °C en l'ajustant au moyen du régulateur de tirage et le mélangeur.
- b) En été, on a noté que le tirage de la cheminée était moindre qu'en hiver. La chaudière peut pour cette raison fumer au préchauffage ou en fonctionnement.

Remède:

- ouvrir le clapet de préchauffage avant de procéder au préchauffage ou à l'ajout de combustible.
- préchauffer la cheminée par la porte de ramonage
- ajouter de petites quantités de combustible.

2.13 Régime chauffage – Préchauffage ou ajout de combustible

Contrôle avant le démarrage du chauffage

- Pression de l'installation (pression de l'eau de chauffage):
L'installation doit être remplie et purgée. La pression de l'installation, si celle-ci est froide, doit être d'au moins 1,0 bar (max. 1,8 bar). Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre installateur.
- Aération et dégagement d'air:
Veillez à une bonne aération et à une bonne évacuation de l'air du local d'implantation. Dans la mesure du possible, l'air amené doit être maintenu exempt de poussière.
- Cheminée:
faites régulièrement contrôler et éventuellement nettoyer votre cheminée par un ramoneur.
- Dispositifs de verrouillage:
s'assurer que les dispositifs de verrouillage installés dans l'installation de chauffage ont été réglés de façon correcte.
- Sécurité d'écoulement thermique:
Contrôle de l'entonnoir d'écoulement. Aucune goutte ne doit s'écouler de l'entonnoir.

2.13.1 Préchauffage – Démarrage du régime de chauffage

Procéder comme suit:

- Réaliser la disponibilité de fonctionnement de la pompe de chauffage (alimentation électrique, éventuels interrupteurs manuels).
- Nettoyer tous les jours la cendre sur la grille. Cendre peut être aisément éliminée en rabattant la grille verticale.
- Disposer d'abord quelques morceaux de papier¹ froissé sur la surface de la grille, puis accumuler du petit bois sur env. 15– 20 cm de hauteur.
- Ouvrir complètement le registre à combustible économique pour garantir une alimentation suffisante en air.
- Ouvrir le clapet d'étranglement.
- Ouvrir le clapet de préchauffage.
- Allumer le papier¹. Relever la grille verticale, fermer la porte du cendrier.
- Attendre que le matériau de préchauffage brûle complètement.
- Ajouter 1 couche de bûches de bois de 33 cm en longueur (sur env.10 cm de hauteur) et les répartir uniformément.
- Quand la première couche de bois brûle intégralement, régler le registre à combustible économique à peu près au centre.
- Fermer le clapet de préchauffage.

Réglages pour le préchauffage:

Combustible	Bûches de bois de 1/3m
Porte du cendrier	fermer après l'allumage
Régulateur de tirage	6–8
Pompe de chauffage	opérationnelle, c'est-à-dire que le thermostat minimum commute à partir d'env. 65 °C
Clapet d'étranglement	ouvert
Registre à combustible économique	position médiane jusqu'à complètement ouvert (en fonction du tirage de la cheminée)
Clapet de préchauffage	ouvert

¹ Pour des raisons de propreté de l'air (ordonnance Opair), un allume-feu doit être utilisé à la place de papier/de carton en Suisse.

2. Utilisation

2.13.2 Ajout de combustible – Poursuite du régime de chauffage

Procéder comme suit:

- Ouvrir le clapet de préchauffage.
- Ouvrir avec précaution la porte de chauffage, à cause de l'échappement de gaz de fumées.
- Ajouter du combustible.
- Fermer le clapet de préchauffage au bout de 1 à 2 minutes.

Pour de faibles émissions et un rendement élevé, nous recommandons:

- d'ajouter de petites quantités de combustible
- d'ajouter du combustible à courts intervalles (30–60 min)
- Après l'ajout, régler un bref instant (1 à 2 minutes) le registre à combustible économique sur la position complètement ouverte pour accélérer l'allumage.

2.13.3 Réglage et durée de combustion

Réglage et durée de combustion

Remplissage	Durée	Dégagement de chaleur	Registre à combustible économique	Régulateur de tirage
1,8 kg	20 min.	Eau et table de cuisson en acier, resp. plaque de cuisson en céramique	presque fermé	6
3 kg	35 min.	Eau et table de cuisson en acier, resp. plaque de cuisson en céramique	au centre	6-8
6 kg	1 h.	Eau et table de cuisson en acier, resp. plaque de cuisson en céramique	au centre	6-8

2.13.4 Fonctionnement normal

Le préchauffage a lieu comme décrit au point 2.14.1. En fonctionnement normal, la cuisson est possible comme en régime cuisson et économie!

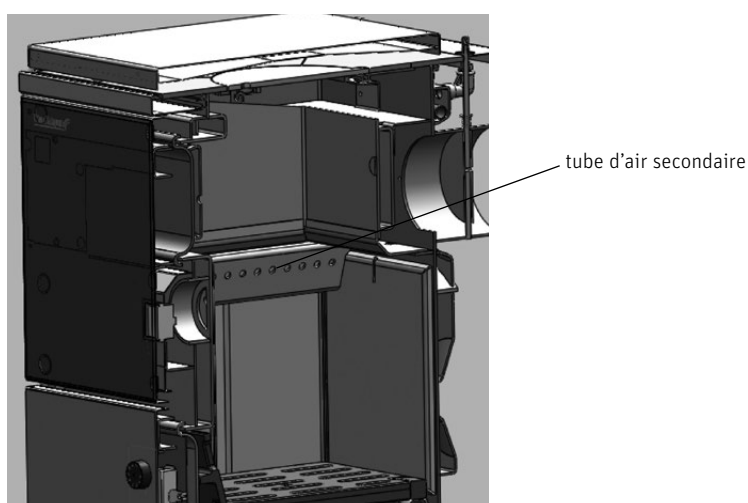


Fig.10 Chambre de remplissage

Le remplissage maximum est de 6 kg de bûches de bois (33 cm) en longueur, mais au maximum jusqu'au bord inférieur du tube d'air secondaire. Selon la grandeur, ceci représente env. 5–7 bûches. La durée de combustion pour cette quantité de bois est d'env. 1–1,5 heure.

2. Utilisation

2.13.5 Régime économie ou cuisson

Le préchauffage a lieu comme décrit au point 2.14.1. Utiliser cependant moins de combustible (env. 2 kg de bois). La plus haute température de four règne sur le couvercle de cuisson perforé, au centre. Cette zone est la mieux appropriée pour la cuisson préliminaire rapide. Pour la poursuite de la cuisson ou le maintien au chaud, les zones marginales sont préconisées.

2.13.6 Chauffage pendant la période de transition

A des températures extérieures supérieures à 15°C, il existe un risque d'avoir une combustion médiocre des suites du faible tirage de la cheminée. Ceci a pour conséquence un surcroît de suie dans les conduites de gaz de fumées du four et dans la cheminée.

Attiser plus souvent le foyer et ajouter plus fréquemment du combustible (utiliser le clapet de préchauffage) en plus petites quantités. Ceci permet de réduire la formation de suie pendant la période de transition.

3. Entretien et nettoyage

3.1 Jaquette

Nettoyer la jaquette en utilisant au besoin un chiffon humide. En cas de saleté tenace, utilisez de l'eau savonneuse ou de la lessive diluée (n'utilisez pas de produit corrosif ou d'instruments avec des arêtes vives).

3.2 Table de cuisson en acier resp. plaque de cuisson en céramique, cadre de table de cuisson

3.2.1 Table de cuisson en acier

Nettoyage de la table de cuisson en acier

La table de cuisson doit être régulièrement nettoyée après utilisation. Attendre de préférence que la table ait refroidi avant de la nettoyer. Essuyer les projections de graisse à l'aide d'un chiffon de nettoyage mouillé et d'un liquide vaisselle. Les résidus brûlés peuvent être éliminés avec précaution en utilisant la lame d'un grattoir de cuisinière.

Nettoyage général de la table de cuisson en acier en cas d'encrassement important

Frotter la table de cuisson à l'aide d'une crème à récurer ne contenant pas d'acide et d'un tampon à récurer disponible dans le commerce (un tampon de nettoyage spécial est disponible auprès de Windhager).

Le tampon doit être composé d'abrasifs minéraux ou en paille de fer. Essuyer ensuite la table de cuisson avec un chiffon mouillé, afin d'éliminer la crème à récurer et les impuretés décollées.

Attendre jusqu'à ce que la table de cuisson soit sèche. Une fois le nettoyage terminé, la table de cuisson en acier doit être enduite d'une huile non acide, par exemple une huile alimentaire, de préférence à température moyenne.

Étaler ensuite l'huile avec un chiffon. Une crème pour tables de cuisson peut également être utilisée à la place de l'huile (voir paragraphe suivant).

Application de crème pour tables de cuisson en option

Une autre option consiste à appliquer une crème pour tables de cuisson noire (de la marque Bindulin, disponible auprès de Windhager).

Cette crème a également une action de soin et de protection sur la table de cuisson.

Appliquer une fine couche de crème sur la table de cuisson, à l'aide d'une petite éponge. Ensuite, préchauffer la cuisinière pour que la table de cuisson (crème) soit chauffée ! Ce processus dure environ 30 minutes.

Attention !



Veiller à ce que l'alimentation en air frais soit suffisante pour la mise en chauffe. Les fenêtres du séjour doivent être ouvertes car des vapeurs nocives sont brièvement produites. La mise en chauffe de la cuisinière doit être poursuivie au minimum jusqu'à ce que plus aucune fumée ne se forme au-dessus de la table de cuisson (environ 30 minutes). Ne refermer les fenêtres que lorsque toute odeur étrangère a disparu du séjour.

Un détergent à granulométrie fine est approprié pour nettoyer le cadre de table de cuisson.

3.2.2 Plaque de cuisson en céramique

Nettoyer chaque jour les impuretés grossières avec un chiffon ou une éponge et un peu de produit lave-vaisselle. Vous évitez ainsi des marques dues à la calcination des impuretés.

L'ensemble de la plaque de cuisson peut être très bien nettoyé avec un racloir. Celui-ci comporte une lame tranchante qui permet d'éliminer même les impuretés les plus tenaces. ce racloir est conçu pour ne pas rayer la plaque de cuisson en céramique à l'utilisation.

Conseil !



Nettoyer la plaque de cuisson en céramique à l'aide d'une tablette lave-vaisselle. Amollir un peu celle-ci avec de l'eau jusqu'à obtenir une pâte visqueuse. Frotter ensuite votre plaque de cuisson avec cette pâte. Laisser agir brièvement et essuyer avec un chiffon humide. Il ne reste plus qu'à sécher la plaque de cuisson en céramique avec un chiffon.

Un détergent à granulométrie fine est approprié pour nettoyer le cadre de table de cuisson.

3. Entretien et nettoyage

3.3 Surfaces d'échange et voies d'évacuation des fumées

Chaque millimètre de couche de suie sur les surfaces d'échange et les voies d'évacuation des fumées signifie environ 5% de combustible consommé en plus. Une chaudière propre économise du combustible et préserve l'environnement.

Economiser du combustible – nettoyer toujours la chaudière à temps!

Information!



Pendant la période de chauffage, nettoyer la chaudière tous les 1-2 mois. Les intervalles de nettoyage indiqués sont des temps approximatifs! Les intervalles de nettoyage dépendent de la qualité du combustible, du type d'utilisation et des différentes phases de fonctionnement (par ex. charge partielle importante, temps d'arrêt prolongé pendant le fonctionnement).

Ordre de nettoyage :

- a) Retirer le couvercle isolant (accessoires sur demande) – Fig. 11.
- b) Déposer et nettoyer la table de cuisson – Fig. 11.

Information !



Manipuler avec précautions la plaque de cuisson en céramique ou la poser sur un chiffon ou protection similaire pour éviter de l'endommager.

- c) Sortir les tôles déflectrices vers le haut (Fig. 12) et les nettoyer.
- d) Frotter et nettoyer les parois de la chaudière et les voies de gaz de fumées latérales resp. arrière avec une racle à suie et une brosse de nettoyage.
- e) Eliminer de préférence la suie raclée avec un aspirateur ou avec la racle à suie.
- f) Replacer correctement les tôles déflectrices et reposer la table de cuisson et le couvercle isolant.

Information!



Lors du remontage, veiller à placer les tôles déflectrices et le clapet de préchauffage dans la bonne position.

- g) Poser les tables de cuisson en acier et les couvercles isolants.



Attention!

Risque de coincement !

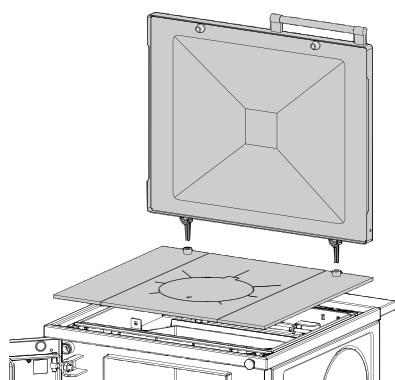


Fig. 11 Couvercle isolant et de la table de cuisson

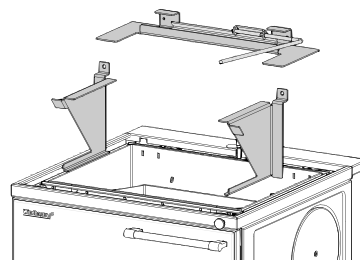


Fig. 12 Enlèvement des tôles déflectrices

3. Entretien et nettoyage

3.5 Contrôle et entretien de la sécurité d'écoulement thermique



Attention !

Le bon fonctionnement de la sécurité d'écoulement thermique doit être contrôlé une fois par an par un spécialiste, de même que le degré d'entartrage de la batterie de sécurité. Si la batterie de sécurité est entartrée, elle doit absolument être détartrée.

- Presser le capuchon rouge contre la soupape (Fig.13) > l'eau doit s'écouler dans l'entonnoir.
- Faible écoulement vers l'entonnoir > batterie de sécurité entartrée (pomper un agent anti calcaire -, par ex. de l'acide formique, à travers la batterie -de -sécurité).
- La sécurité d'écoulement thermique goutte > nettoyer le joint du piston et le siège de la soupape. Si le joint est endommagé > changer le piston.

Remarque : Pour cela, il n'est pas nécessaire de démonter la robinetterie!

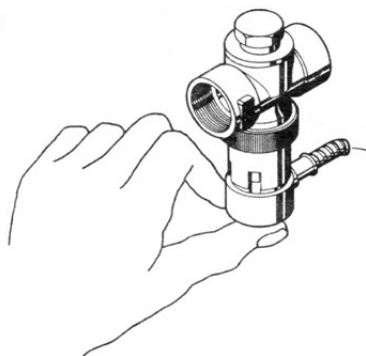


Fig.13 Sécurité d'écoulement thermique

3.6 A la fin de la période de chauffage

- Nettoyer à fond la chaudière -voir 3.3.
- Contrôler le degré d'encrassement du tube de fumées posé en direction de la cheminée et le nettoyer au moins une fois par an.
- Fermer toutes les portes et les volets d'air.
- Ne pas vidanger l'eau.
- Nettoyer la Table de cuisson en acier puis la replacer avec de l'huile alimentaire non acide.

Si l'appareil reste pendant une période prolongée hors service pendant la période de chauffage, des pièces contenant de l'eau peuvent geler. Ajouter de l'antigel.

4. Élimination des défauts

4. Élimination des défauts

Si vous souhaitez appeler le service après-vente Windhager ou le partenaire de service après-vente suite à un dérangement, veuillez noter au préalable les données suivantes qui sont marquées sur la plaque signalétique:

- Type
- Numéro de série
- Année de construction

La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de la porte de chauffage – Fig. 14.

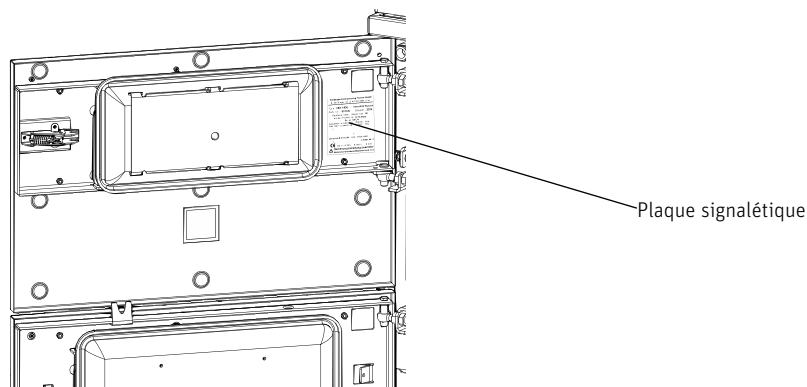


Fig. 14 Plaque signalétique

4.1 Surchauffe de la chaudière

Une surchauffe de la chaudière est possible quand:

- il y a trop peu d'eau dans l'installation,
- la purge d'air de la chaudière ou de l'installation n'est pas complète,
- la circulation dans les radiateurs et vers le chauffe-eau est interrompue (mélangeur fermé, valve fermé),
- la pompe est arrêtée,
- le régulateur de tirage est réglé trop haut,
- la porte du cendrier est ouverte,
- le registre à combustible économique est réglé trop haut.

Quand la sécurité d'écoulement thermique est raccordée à la batterie de sécurité incorporée, la soupape thermique laisse passer de l'eau de refroidissement quand la température d'eau de la chaudière dépasse 95 °C. Ceci permet d'éviter une surchauffe de la chaudière.

Remarque importante!

Mesures en cas de surcharge, quand la sécurité d'écoulement thermique ne fonctionne pas:

- Ouvrir tous les organes d'arrêt hydrauliques (mélangeur, valves).
- Fermer le registre à combustible économique.
- Fermer le régulateur de tirage (le visser jusqu'à ce qu'une forte résistance soit perçue).
- Fermer la porte du cendrier.
- Ouvrir les robinets d'eau chaude.

Quand aucune de ces mesures ne donne le résultat escompté, retirer le lit de braises.



Attention !

Risque de brûlure!

4. Élimination des défauts

4.2 Sortie des gaz de fumées

La cause de l'échappement de gaz de fumées est un tirage de cheminée insuffisant.

Remède à l'échappement de gaz de fumées lors du préchauffage:

- Ouvrir le clapet de préchauffage.
- Fermer la porte de cendrier, régler le registre à combustible économique au centre.
- A basse pression atmosphérique: préchauffer la cheminée avec du papier¹ (porte de ramonage de la cheminée) pour éliminer la surpression dans la cheminée.

Remède à l'échappement de gaz de fumées lors de l'ajout de combustible:

- Ouvrir le clapet de préchauffage.
- Combustible ajouté trop tôt, c'est-à-dire que la chaudière contient encore trop de combustible – attendre qu'il n'y ait plus que de la braise.
- Avant d'ouvrir la porte, le registre à combustible économique peut être complètement fermé ; attendre quelques minutes et n'ouvrir qu'ensuite la porte de chauffage.

Remède contre l'échappement permanent de gaz de fumées:

- Réglage du registre à combustible économique au maximum jusqu'au centre, les cas échéant également au-dessous.
- Faire vérifier le tirage de la cheminée pendant le fonctionnement par le ramoneur ; il doit être de $> 0,15$ mbar. Si ce tirage n'est pas atteint en fonctionnement, il convient d'envisager un assainissement de la cheminée avec le ramoneur / l'installateur.

Comme solution de transition, les tôles défectives latérales de la VestoWIN Klassik 220 (Fig. 12) peuvent être démontées (moins de résistance)

4.3 Pas de montée en température de la chaudière

Cause: trop peu d'aide à l'allumage (palier, auxiliaire d'allumage) ou bois d'allumage trop grossier

- Le papier¹ froissé doit recouvrir toute la surface de la grille ou utiliser suffisamment de petit bois (longueur de côté < 4 cm)

Cause: utilisation de bois trop grossier

- En particulier pour le préchauffage ou en cas de très longs intervalles d'ajout de combustible (> 2 heures), la quantité de braises existante est généralement insuffisante ; avant d'ajouter de plus gros morceaux de bois, il est recommandé de placer du bois finement coupé dans la chaudière.

Bien nettoyer la grille en premier et ouvrir ensuite complètement le registre à combustible économique après l'ajout de combustible (en fonction de la cheminée) pour allumer rapidement le bois.

Cause: utilisation de bois trop humide

- L'humidité du bois doit être de 15–25 %, ceci correspondant en règle générale à 1–2 années de stockage du bois dans un endroit bien aéré.
- Quand du bois trop humide est brûlé, une partie de l'énergie de combustion doit être utilisée pour sécher suffisamment le bois ; ceci refroidit la combustion et l'appareil fonctionne avec une puissance moindre et de mauvaises valeurs d'émissions (fort encrassement de l'appareil).

Cause: besoins calorifiques de l'installation trop élevés

- En particulier dans les grosses installations, la montée notable en température de la chaudière au-dessus de 70 °C peut durer plusieurs heures. Ceci n'est pas un dysfonctionnement, car la totalité de l'eau contenue dans l'installation doit d'abord être chauffée.

Si aucune élévation de température n'est notée même après toute une journée de chauffage ininterrompu, contacter l'installateur et lui demander de calculer les besoins calorifiques pour le bâtiment.

¹ Pour des raisons de propreté de l'air (ordonnance Opair), un allume-feu doit être utilisé à la place de papier/de carton en Suisse.

4. Élimination des défauts

4.4 Fort encrassement de la chaudière

Cause: Consommation de chaleur insuffisante

- Une consommation de chaleur minimum de 6 kW doit être garantie de façon durable ; ouvrir complètement les radiateurs, ainsi que d'éventuels mélangeurs manuels.
- Les intervalles d'ajout de combustible doivent être en outre prolongés et la quantité de combustible réduite.

Cause: température de retour durablement trop basse

- Dans les très grosses installations à besoins calorifiques élevés, l'augmentation de la température de retour dure très longtemps; le cas échéant, contacter l'installateur et lui demander de calculer les besoins calorifiques pour le bâtiment.
- Quand une chaudière VestoWIN est utilisée pour alimenter un réservoir tampon, un groupe de maintien en température retour à 55 °C est impérativement requis.

4.5 Consommation de bois élevée

Cause: tirage de cheminée trop important

- La puissance nominale de la chaudière VestoWIN est atteinte dès un tirage de cheminée d'env. 0,15 mbar ; si le tirage de cheminée effectif est nettement supérieur (> 0,20 mbar), l'appareil est en « surchauffe ». Cela signifie qu'une plus grande quantité de bois est consommée et brûlée, avec augmentation de la température des gaz de fumées et baisse du rendement.

Remède:

- Fermer un peu plus le registre à combustible économique pour réduire efficacement la puissance utile et rehausser le rendement de l'appareil.

5. Déclaration des performances conformément au Règlement (UE) n° 305/2011

LE 002 VEK 20190204

1. **Code d'identification** du produit type : 27 (appareils de chauffage)
2. **Types** : VEK 170, VEK 220 - Cuisinière/chaudière pour chauffage central Windhager **VestoWIN Klassik**
3. **Usage prévu** par le fabricant :
Cuisinière/chaudière pour chauffage central, alimentée manuellement avec du bois de chauffage pour la cuisine, le chauffage de la pièce d'installation et d'autres pièces et, le cas échéant, le fonctionnement d'un chauffe-eau par chauffage de l'eau du circuit de chauffage.
4. **Fabricant** : WindhagerZentralheizung Technik GmbH,
Anton-Windhager-Straße 20, 5201 Seekirchen, Autriche
5. **Mandataire** : --
6. **Système d'évaluation et de vérification** de la constance des performances du produit de construction conformément à l'annexe V : Système 3
7. **Norme de produit harmonisée** : EN 12815/2005
8. **Organisme notifié** :
Le laboratoire d'essais des techniques de combustion de l'Institut de génie des procédés de l'université technique de Vienne, Notified Body 1746, a procédé à un essai de type selon le système 3 et établit les rapports d'essai PL-15030-P et PL-15031-P. Les performances mentionnées au point 9 sont consignées dans ces rapports.
9. **Performances déclarées** :

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Caractéristiques essentielles	Performances	Référence de la spécification technique de la norme harmonisée appliquée EN 12815/2005
Sécurité contre l'incendie	Exigences des spécifications techniques selon la colonne 3 satisfaites, référence 5.1 non applicable	4.2, 4.8, 4.9, 4.11, 4.14, 4.16, 4.19, 4.21, 5.1, 5.2, 6.7, 6.10
Émissions des produits de combustion	Exigences des spécifications techniques selon la colonne 3 satisfaites, références 4.12 et 5.4 non applicables	4.2, 4.9, 4.11, 4.12, 4.13, 4.14, 4.20, 5.4, 6.3
Puissance calorifique Efficacité énergétique	Exigences des spécifications techniques selon la colonne 3 satisfaites, référence 6.10 non applicable	6.1, 6.4, 6.5, 6.6, 6.8, 6.9, 6.10
Température de surface	Exigences des spécifications techniques selon la colonne 3 satisfaites, références 5.1 et 6.10 non applicables	4.2, 5.1, 5.2, 5.3, 6.10
Libération de substances dangereuses	Exigences des spécifications techniques selon la colonne 3 satisfaites	ZA.1
Pression de service maximale	2,5 bar Référence 4.4 non applicable	4.2 bis 4.7, 5.5, 5.6
Résistance mécanique (pour l'installation de l'évacuation des gaz de fumées)	Exigences des spécifications techniques selon la colonne 3 satisfaites	4.2, 4.11
Sécurité électrique	Non applicable	5.7

10. Les performances des produits identifiés aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par :



+ CONDITIONS DE GARANTIE

La condition préalable pour bénéficier de la garantie est l'installation dans les règles de la chaudière, accessoires compris, et la mise en service par le service après-vente Windhager ou par l'un de nos partenaires S.A.V. ; dans le cas contraire, le client ne peut faire valoir ses droits en matière de garantie du fabricant.

Les dysfonctionnements résultant d'une mauvaise manipulation ou de réglages erronés, ainsi que de l'utilisation de combustibles de qualité moindre ou non recommandée sont exclus de la garantie. La garantie est également annulée lorsque des composants différents de ceux recommandés par Windhager sont utilisés. Les conditions de garantie particulières au modèle choisi peuvent être consultées dans la fiche « Conditions de garantie », qui est jointe à la chaudière.

La mise en service et un entretien régulier de l'appareil selon les « Conditions de garantie » sont nécessaires pour garantir un fonctionnement sûr, respectueux de l'environnement et donc sobre en énergie. Nous conseillons à nos clients de souscrire un contrat de maintenance.



AUTRICHE
Windhager Zentralheizung GmbH
Anton-Windhager-Straße 20
A-5201 Seekirchen / Salzbourg
T +43 6212 2341 0
F +43 6212 4228
info@at.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH
Carlberggasse 39
A-1230 Vienne

ALLEMAGNE
Windhager Zentralheizung GmbH
Daimlerstraße 9
D-86368 Gersthofen
T +49 821 21860 0
F +49 821 21860 290
info@de.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH
Gewerbepark 18
D-49143 Bissendorf

SUISSE
Windhager Zentralheizung Schweiz AG
Industriestrasse 13
CH-6203 Sempach-Station / Lucerne
T +41 4146 9469 0
F +41 4146 9469 9
info@ch.windhager.com

Windhager Zentralheizung Schweiz AG
Rue des Champs Lovats 23
CH-1400 Yverdon-les-Bains

Windhager Zentralheizung Schweiz AG
Dorfplatz 2
CH-3114 Wichtrach

ITALIE
Windhager Italy S.R.L.
Via Vital 98c
I-31015 Conegliano (TV)
T +39 0438 1799080
info@windhageritaly.it

GRANDE-BRETAGNE
Windhager UK Ltd
Tormarton Road
Marshfield
South Gloucestershire, SN14 8SR
T +44 1225 8922 11
info@windhager.co.uk

windhager.com

MENTIONS LÉGALES

Éditeur : Windhager Zentralheizung Technik GmbH, Anton-Windhager-Straße 20, 5201 Seekirchen am Wallersee, Autriche, T +43 6212 2341 0, F +43 6212 4228, info@at.windhager.com, images : Windhager ; sous réserve d'erreurs d'impression ou de composition et de modifications. Traduit de 024095/11 – AWP -vor

DEPUIS 1921 
windhager
LE CHAUFFAGE